

Informativo da Prefeitura de

KOSAI

DEZEMBRO / 2023

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.200

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Reunião de comemoração dos 20 anos de idade (ano 2024)

2024年 はたちのつどい

Será realizada uma cerimônia em homenagem às pessoas que completaram 20 anos de idade.

▼ **quando**: 7 de janeiro de 2024 (dom)

12:00~13:30 (recepção: 11:30~)

▼ **local** : Amenity Plaza

▼ **alvo**:

nascidos em 2 de abril de 2003 à 1º de abril de 2004

※Aos enquadrados, enviamos o aviso.

※As pessoas que moram em outras cidades, também poderão participar. Façam a inscrição no Setor de Esporte e Educação Social.



Mais detalhes e inscrição, vejam aqui



▼ **outros**:

Apartir deste ano, todos vão se reunir num só local.

(Amenity Plaza)

▼ **informação**: Setor de Esportes e Educação Social

(Supootsu · Shoogai Gakushuu-ka) ☎ 053-576-4793

Não jogue o Lixo fora dos Dias de Coleta!

収集のない日にごみを出さないで!

No final e início de ano, não realizamos a coleta de lixo e nem de materiais recicláveis. Então, não coloquem o lixo e materiais recicláveis nos postos de coleta durante esse período. Confirmem os dias de coleta que poderão jogar o lixo, no calendário do lixo distribuído na prefeitura de Kosai, Arai Chiiki Center, e outros locais públicos, na website da cidade, ou no aplicativo do lixo.

■ **Nesse período não há coleta de lixo e materiais recicláveis:**

30 de dezembro de 2023(sab) à 3 de janeiro de 2024(4ª)

■ **Faça a programação antecipada do transporte do lixo ao Centro de Controle do Meio Ambiente(Kankyo Center)**

No período do final e início de ano, o centro de controle do meio ambiente é muito congestionado. Às vezes poderá esperar por volta de 1 hora. Recomendamos levar até a terceira semana de dezembro ou depois da terceira semana de janeiro.

Baixe o aplicativo grátis de separação do lixo pelo QR code abaixo:

▼iOS版

▼Android版



▼ **informação**: Setor de Medidas de Processamento do Lixo(Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

Calendário de Funcionamento dos Órgãos Públicos no Feriado de final e início de ano

ねんまつねんし し しせつきゅうぎょう ごあんない
〔年末年始 市の施設休業のご案内〕

Os Órgãos Públicos e serviços estarão fechados durante o feriado de final e início de ano, conforme o calendário abaixo.
Maiores detalhes, entrar em contato nos respectivos órgãos públicos. Atenção!! (X⇒Fechado)

Repartições e Serviços	Dezembro							Janeiro				
	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	sab	dom	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª
Prefeitura ※1					X	X	X	X	X	X		
Sucursal de Arai ※1					X	X	X	X	X	X		
Seibu Shimin Sabisu Center					X	X	X	X	X	X		
Centro de Controle do Meio Ambiente ※2					X	X	X	X	X	X		
Centro de Processamento do Lixo de Kasago ※2					X	X	X	X	X	X		
Hospital Municipal de Kosai ※3					X	X	X	X	X	X		
Centro de Saúde e Assist. Social(Oboto)					X	X	X	X	X	X		
Arai Chiiki Sentaa	X			X	X	X	X	X	X	X		
Amenity Plaza ※4				X	X	X	X	X	X	X	X	X
Centro de Auxílio na Criação Infantil ※5	X				X	X	X	X	X	X		
Fureai Kouryuukan					X	X	X	X	X	X		
Centro de Assistencia do Idoso				X	X	X	X	X	X	X	X	
Centro Haturatsu	X				X	X	X	X	X	X		
Biblioteca Central	X				X	X	X	X	X	X	X	
Biblioteca de Arai		X			X	X	X	X	X	X	X	
Campo Esportivo de Kosai	X				X	X	X	X	X	X		
Campo Esportivo de Minato	X				X	X	X	X	X	X		
Ginásio de esportes de Arai (arco e flecha,quadra de tenis)					X	X	X	X	X	X		
Centro Esportivo dos Trabalhadores	X				X	X	X	X	X	X		
Seibu Chiiki Sentaa	X			X	X	X	X	X	X	X		
Hokubu Tamokuteki Center	X			X	X	X	X	X	X	X		
Nambu Kouzou Kaizen Center	X			X	X	X	X	X	X	X		
Arai Sekisho/Kinokuniya(museu)	X	X	X	X	X	X	X	X	X			
Komatsuro Machizukuri Kouryuukan(museu)	X				X	X	X	X	X	X		
On yado Shirasuka(museu)	X				X	X	X	X	X	X		
Kaikokan	X				X	X	X	X	X	X		
Crematório Municipal				X				X		X		
Arai Yasuragien(crematório)				※6				X		※6		
Coleta de dejectos humanos ※7					X	X	X	X	X	X		
Kootyan bus e táxi					X	X	X	X	X	X		

Atenção!※1.Podem dar entrada de registros de casamento, nascimento, óbito e outros. Entregue para o zelador, na entrada de trás da prefeitura.(Não tem intérprete). A Hellowork não funciona dia 25 de dezembro(2ª).

※2.Sobre a coleta do lixo no final e início de ano,vejam na página 1 do calendário do lixo.

※3. Funciona a parte de emergência.

※4.A piscina estará fechada até 29 de fevereiro de 2024 (5ª).

※5. Dia 28/dez(2ª) só funciona o Houkago Jidou Kurabu.
28/dez(6ª) fecha às 14:00.

※6. Dia 28/dez(5ª), 3/jan(4ª) só para cremação de animais.

※7.Pedido por telefone até o dia 25 de dezembro(2ª).

3 de dezembro(dom) “Dia de Prevenção contra Desastres Regional”

12月3日(日)は「がつかにちちいきぼうさいひ地域防災の日」です

○Vamos participar do treinamento contra desastres do seu bairro

Em Kosai-shi, é realizado o treinamento contra desastres em todos os bairros, nos meses de setembro, dezembro e março. Vamos participar do treinamento.

(O conteúdo do treinamento varia conforme o bairro).

Participando, terá a oportunidade de fazer amizades com os vizinhos, e assim poderão pedir socorro ou se ajudarem quando for preciso.



○“Boosai Hotto meru”(aviso por mensagens) da cidade de Kosai

A prefeitura de Kosai envia informações sobre os desastres naturais e outros pelo email “Boosai Hotto meru”. Faça o seu cadastro antes que aconteça o desastre. Podem escolher entre os 4 seguintes idiomas: japonês, português, espanhol, japonês fácil.

Cadastro por aqui



▼Informações

Setor de Gestão de Crises (Kiki Kanri-ka)
☎ 053-576-4538 FAX 053-576-2315

Modo de Descartar as Latas de Bebidas

いんりょうすいかんだかた
飲料水缶の出し方

As latas de bebidas (sucos, chás, refrigerantes, etc), são separadas como materiais recicláveis. Antes de descartar, é preciso esvaziar as latas, enxaguar levemente com água e secar.

[Onde descartar]

Na região de Kosai : Nas caixas especificadas para latas de bebidas instaladas nos postos de coleta de materiais recicláveis

Na região de Arai : nas caixas especificadas instaladas nos postos de coleta de lixo doméstico.

▼informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280

FAX : 053-577-3253

[website] [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)



«Kosai-shi Itaku Jigyoo – Projeto consignado da Prefeitura de Kosai)»

Curso sobre Prevenção de Desastres para estrangeiros

ぼうさいこうざ こさいしいたくじぎょう
外国人のための防災講座«湖西市委託事業)»

▼quando : 4 de fevereiro(dom)

De 2024 (10:00 às 11:30)

▼local : Himawari Hiroba

frente à estação de Washizu

▼conteúdo : experimentar o tremor do terremoto no caminhão de experimentação de terremoto, aprender a apagar o fogo com o extintor, aprender a fazer uma maca de emergência.

▼informações : Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

HP: <http://www.kosai.org/koko/>



Feridos da Prefeitura de Dezembro

がつかしやくしょやす
12月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

▼Feriado: 29 de dezembro(6ª) à 3 de janeiro (4ª)

※Mais informações veja na página 2



Pagamento dos Impostos em Dezembro

がつかのうぜい
12月の納税

Prazo de pagamento: **4 de janeiro de 2024**

Taxa do Seguro Nacional de Saúde

(6ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585 FAX.:053-576-4880



População de Kosai

(dados atuais de 31 de outubro de 2023)

(こさいしじんこう湖西市の人口(2023年10月31日現在))

[Total geral de habitantes]

Homens	Mulheres	Total
29,909	28,224	58,133

[Habitanes estrangeiros]

Homens	Mulheres	Total
2,334	1,803	4,137



[Total geral de estrangeiros por nacionalidade]

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2173	52.53%
peruanos	506	12.23%
vietnamitas	432	10.44%
indonésios	401	9.69%
filipinos	270	6.53%
outros	355	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer:** tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local:** Kosai Shimin Katsudoo Center

▼ **custo :** ¥300/aula

Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	12	6,13,20	15:30~17:30
sexta		1,8,15,22	18:00~19:30
quarta	1	17, 24, 31	15:30~17:30
sexta		12, 19, 26	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer:** tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local:** Kamidamachi Koumin-kan

Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

▼ **custo :** ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	12	6, 13, 20	15:00~17:00
	1	17, 24, 31	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ **local:** Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar ▼ **custo:** gratuito

▼ **trazer :** zairyuu card, passaporte

▼ **tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia,

sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ **outros:** 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	12	6	13:30~16:30
	1	10	

▼ **Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio

Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ **quando:** domingo ▼ **custo :** gratuito※ir no dia, direto no local

▼ **local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

(atrás da estação de Washizu)

▼ **população alvo:** adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	12	10, 17, 24	10:00~12:00
	1	14, 21, 28	

※ Plantão do mês de Dezembro 9:00~17:00 12月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (dom)	Ushida Kurinikku(Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
10 (dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
17 (dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
24 (dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
30 (sab)	Kurinikku Ida (Clínico geral/cirurgia/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
31 (dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
1/jan (seg)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
2/jan (ter)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
3/jan (qua)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byoin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byoin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼ **data e horário:** 3 de dezembro (dom) 13:30 às 15:00

14 de dezembro (5ª) 9:30 às 11:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen

(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu

(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar

antes. O custo do exame e consulta é gratuito.



Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談

▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30) ▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino,

chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : terça à sábado 9:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)


• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Caderneta materno infantil(p/quem tem) • zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em agosto de 2023	14/dezembro(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho
	nascidos em setembro de 2023	11/janeiro(5ª)	c/agendamento		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em abril de 2023	5/dezembro(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção: 9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • suporte(canguru)
	nascidos em maio de 2023	16/janeiro (3ª)	c/agendamento		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em dezembro de 2022	13/dezembro(4ª)	9:15~10:30 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de rosto
	nascidos em janeiro de 2023	17/janeiro (4ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em maio de 2022	6/dezembro (4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em junho de 2022	10/janeiro (4ª) ★			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos 28 de outubro à 18 de nov. de 2021	11/dezembro(2ª)	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • questionário • escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
	nascidos 19 de nov. à 11 de dez. de 2021	25/dezembro (2ª) ★			
	nascidos 12 à 27 de dezembro de 2021	15/janeiro(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em setembro de 2020	20/dezembro(4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em outubro de 2020	24/janeiro(4ª) ★			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados	19/dezembro(3ª) 30/janeiro(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 				
<p>★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★.</p> <p>Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.</p> <p>☆ Nos dias 6, 20, 28, 29, sábados, domingos e feriados não funciona.</p> <p>▼Informações : Setor do Futuro da Criança(Kodomo Mirai-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150</p>					